

<p>Name of Tender : Supply & Install 60 KVA Electrical Generator in CRS Falluja Office – Anbar Governorate</p> <p>Tender Number : 22831 – Falluja</p> <p>Deadline Submission date : 16th August 2020, 12:00 PM</p> <p>For further information please contact: iraqprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: تجهيز و نصب مولدة كهربائية سعة 60 KVA الى مكتب هيئة الإغاثة الكاثوليكية في الفلوجة – محافظة الانبار</p> <p>رقم العطاء : 22831 - فلوجة</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 16 آب 2020 , 12:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org</p>
--	--

<p>Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for contractor to provide the items and services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.</p>	<p>سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية - برامج العراق تبحث عن مقاول مهتم بتوفير المواد و الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة و جودة عالية. متطلبات عامة: 1 . يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية . 2. لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات إيرانية. 3 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4 . تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. . 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة</p>
--	---

<p>Payment Terms 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation 2. Payment shall be after delivery & within 15 working days from receiving correct invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.</p>	<p>شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم و ينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من الاستلام النهائي و تقديم الفاتورة الصحيحة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد و تقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.</p>
---	--

<p>Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>	<p>الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: <input type="checkbox"/> اوافق <input type="checkbox"/> لا اوافق</p>
---	--

<p>Requested Information The submission must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Full legal address and contact details of the company <input type="checkbox"/> Name of Company's Owner and copy of ID <input type="checkbox"/> Copy of Business Registration Certificate for the company <input type="checkbox"/> Reference from previous similar business experience with reference contact information. <input type="checkbox"/> Copy of Tax Registration Certificate <input type="checkbox"/> Bank account information. <input type="checkbox"/> Technical Proposal & Financial Proposal 	<p>يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة <input type="checkbox"/> اسم صاحب الشركة مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة تسجيل الشركة <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة التسجيل الضريبي <input type="checkbox"/> المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع <input type="checkbox"/> تفاصيل معلومات الحساب المصرفي <input type="checkbox"/> العرض الفني و العرض المالي
---	---

<p>Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Offers must be submitted through the tender email, marked with the name and tracking number of the procurement. Offers for separate tenders must be submitted separately. Any missing documents may cause the rejection of the entire offer. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT 	<p>معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق (2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاة الكاثوليكية.
--	--

<p>Delivery Instructions: Completed and stamped offers will be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (22831 – Falluja) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.</p>	<p>تعليمات التسليم: يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF. يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (22831 - فلوجة) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.</p>
--	---

Company name: أسم الشركة :	
Legal address : العنوان الثابت:	
Telephone Number: رقم الهاتف:	
Email: عنوان البريد الإلكتروني:	
Company's owner Name اسم صاحب الشركة:	
Business Certificate Registration Number: رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number: رقم التسجيل الضريبي:	
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
Other comments: ملاحظات أخرى:	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.	

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Attachment (1)

(المرفق (1))

Scope of Work نطاق العمل
<p>1. Supply of electrical generator of 60KVA: voltage 230/400V – 50Hz. Please provide details of the engine, the alternator and the compact soundproof canopy with %70.</p>
<p>2. Supply Fuel tank capacity 1000 liter: with iron stand square shape of 1.2m high and with measure tube. This work includes all the connection from the tank to the generator by using galvanized steel pipe of 0.5inche with all required fittings.</p>
<p>3. Supply Generator Board: panel board size 100*80, 2 contactors of 100 amp for each, 2 circuit breakers of 100 amp 3 phases, 6 of indication lamp ATS, 2 timer, 1 relay, bus bar for outlets of circuit breakers, circuit breaker 1 phase for control, non-armored cable size 16mm* 4 core of 20 meter from generator to office building.</p>
<p>4. Implement Generator reinforced concrete base: supply materials and casting new reinforced concrete base 1:2:4 mix ratio with (3x4)m 30cm thick, use steel bar U shape of ϕ12mm @ 150mm c/c in two directions for top and bottom after excavation of at least 50cm depth, compaction of the natural ground, provide 20cm of compacted sub-base layer, 3” diameter PVC pipe as sleeve for electrical cable, 4” diameter as sleeve for oil and water discharge with all required works according to CRS engineer instructions.</p>
<p>5. Supply & Install Sun shed (cage): supply materials and manpower to construct new steel sun shed 3.8x2.8 m dimensions 3m Hight for the generator, use the following steel sections.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8 columns of rectangular steel section (3x2)inches 2mm thickness 3m height. The columns should have bottom end of steel plate (footpad) 10x10 cm 3mm thickness to connect to the concrete base by Revit bolts (4 bolts/column). • Bottom ring: use equal angled steel section of (2x2)inches 2mm thickness to connect the columns bottom ends together for all sides of the sun shed. • Top ring: use equal angled steel section of (2x2)inches 2mm thickness to connect the columns top ends together for all sides of the sun shed. • Steel rafters: use 5 rectangular steel section (3x2) inches 2mm thickness 2.8 m length. Distance between rafters 126cm c/c. • For roofing: use corrugated steel plate gauge 0.6mm. keep 1% slope for roofing. • BRC sided: use 10x10cm 5mm diameter BRC mesh for all sides of the sun shed. • 1.2x2.2m Steel door: use 10x10cm 5mm diameter BRC mesh with exterior frame of equal angled steel section of (2x2)inches 2mm thickness and interior frame of rectangular steel section (3x2)inches 2mm thickness. Item include providing lock.
<p>6. Please note that your price must include warranty, transportation & installation fees per requested technical specifications for a well- known & trustworthy brand generator. CRS will request Certificate of Origin from shortlisted vendors .</p>
<p>7. Please confirm your proposed Warranty duration and terms: (you can attach any required documents)</p>
<p>8. Please confirm your proposed maintenance terms and conditions: (you can attach any required documents).</p>
<p>9. Please provide your technical proposal for the generator.</p>
<p>10. Interested venders can visit CRS office in Falluja from Sunday 9th August 2020 To Wednesday 12th August 2020 during working hours from 8:00am to 4:30pm. Please call this number 07727161952 – Mustafa to coordinate for your site visit .</p>

Bill of Quantities					
جدول التسعير					
	Item Description	Unit	QTY	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Supply 60 KVA Generator	No.	1		
2	Supply fuel tank 1000 Liter	No.	1		
3	Supply Generator Board	No.	1		
4	Implement Generator reinforced concrete base (3mX4mX 30cm)	LS	1		
5	Supply & Install Sun shed (cage) of (3.8m X 2.8m) X 3m Hight	LS	1		
Total Cost					
Proposed Delivery Duration (Days)					

الملحق (2)

القواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية

تمهيد:

يجب تطبيق هذه القواعد السلوكية من قبل جميع الجهات التي تقوم بتقديم الخدمات لمنظمة الإغاثة الكاثوليكية CRS بما فيها المجهزون و جهات الاستشارات القانونية والعاملين والموظفين جميع ملزمون لمراعاة هذه الشروط. ان منظمة (CRS) ملتزمة بهذه القواعد وتطلب من الجميع الالتزام بهذه القواعد السلوكية. ونحن نلتزم بهذه القواعد ، الا اذا طلبت الجهات المانحة تبديل هذه القواعد ليحل محلها تعليمات وقواعد جديدة مثل القواعد السلوكية التي تنتهجها الامم المتحدة (UN) او القواعد التي ينتهجها صندوق النقد الدولي (Global Fund's Code of Conduct) حينها قد يتم تبديل هذه القواعد بقواعد سلوكية اخرى. لذا على جميع الجهات المعنية والمجهزون والجهات التي تقدم الخدمات ان تتقيد بهذه التعليمات مع مراعات الظروف المحيطة بالمشاريع ، وعلى النحو الاتي:

العمل الاجباري : تمنع منظمة (CRS) اي عمل اجباري أو قسري ولا تقبل من اي جهة تعمل مع المنظمة ان تنتهج هذا المنهج ، لاستغلال العمال في اطار العمل الاجباري او القهري. ولا تقبل منظمة (CRS) ان يقوم رب العمل او المجهز باحتجاز مستمسكات العمال مثل الهوية والاوراق الثبوتية لغرض اجبار العمال على اداء العمل، ويجب ان يكون العامل حرا اذا ما اراد ان يترك العمل وقت ما شاء بشرط ان يقوم بتبليغ رب العمل وفق الشروط.

عمالة الاطفال: استنادا الى القواعد السلوكية فان منظمة (CRS) تمنع توظيف او عمالة الاطفال على النحو القانوني المنصوص عليه في قانون أو قوانين البلد التي تعمل بها المنظمة . وعليه فإن الجهات التي تعمل مع منظمة (CRS) لا يحق لهم توظيف الاطفال دون سن 18 .

الأجور المستحقة: تتوقع منظمة CRS بأن جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لدى المنظمة ان يسدوا الاجور والمستحقات للموظفين ولمنتسبين حسب المعايير القانونية المحلية والتعليمات القياسية الصناعية. ويجب على الشركات والجهات المعنية تسديد المستحقات و لا يسمح بالخصم من الأجور إلا بموجب شروط وبالقدر الذي يحدده القانون أو اللوائح أو الاتفاقات والتعهدات المعمول بها. وعلى الجهة المعنية إبلاغ عمالهم بمثل هذه الخصومات في وقت كل دفعة. ويجب على المقاول او الشركة القيام بتزويد جميع العمال بمعلومات خطية و مكتوبة ومفهومة عن ظروف عملهم فيما يتعلق بالأجور، قبل دخولهم للعمل.

ساعات العمل: تؤكد منظمة CRS بأن على جميع المقاولين والشركات أن تتوافق ساعات العمل مع القوانين الوطنية والتعليمات الصادرة من الجهات المعنية. يجب أن يكون العمل الإضافي طوعاً مع تحديد اجور الاعمال الاضافية.

أجواء العمل والظروف صحية والسلامة العامة: يجب على جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لدى منظمة CRS ان يراعوا الشروط الصحية والسلامة العامة والبيئة الامنة في العمل ، وبأنه ويجب على الجميع باتخاذ الاجراءات الكفيلة بمنع الحوادث التي قد تحصل اثناء العمل وتوصي جميع الجهات المعنية بتوفير الخدمات العامة للعمال و إمكانية الوصول إلى المراحيض النظيفة و توفير مياه الشرب ، وكذلك الوجبات الغذائية النظيفة ان امكن.

محرارية و مناهضة التمييز العنصري: تشدد منظمة CRS بأن على جميع الشركات والمقاولين ان يتفادوا حالات التمييز العنصري عند توفير فرص العمل او التوظيف او توفير خدمات التاهيل والتدريب والترقية الوظيفية على أساس العرق أو الطبقة أو الأصل القومي أو الدين أو السن أو الإعاقة أو الجنس أو الانتماء السياسي.

حرية تكوين الجمعيات وحق الانضمام الى الجمعيات العمالية : تؤكد منظمة CRS بان جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لديها يجب يعترفوا بحقوق العمال في أن ينضموا بحرية الى النقابات والجمعيات و المنظمات التي يختارونها. بكامل الحرية.

المعاملة القاسية أو اللاإنسانية: يجب أن يتعامل مزودو خدمات العملاء مع جميع موظفي CRS والمشاركين في برامج المنظمة وأعضاء المجتمع من الذين يتم التواصل معهم كنتيجة لهذا العقد المبرم بكل احترام ويمتنعون بأي شكل عن المضايقة والإساءة والاستغلال . ويحرصون على عدم الحاق أي ضرر بالمجتمعات التي تعمل فيها CRS ، ويشمل ذلك التحرش الجنسي والاستغلال الجنسي والذي هو نوع محدد من المضايقات والاعتداءات التي قد تشمل عروض جنسي غير مرغوب بها أو طلبات للحصول على خدمات جنسية أو اتصال لفضي أو جسدي ذي طبيعة جنسية .

البيئة: تطلب منظمة CRS من جميع المقاولين والشركات التي تعمل لديها الالتزام بجميع القوانين والتعليمات المعمول بها ذات الصلة بالتأثير البيئي والحفاظ على بيئة العمل. وتوصي جميع الجهات المعنية بالعمل من اجل توفير بيئة ملائمة للعمل كما توصي الجميع بالحفاظ على البيئة.

عندما تكون سرعة اتخاذ الاجراءات ضرورية لإنقاذ الأرواح ، ستقوم منظمة CRS بتوفير جميع الخدمات وبشراء السلع والخدمات الضرورية من المصدر الأكثر ملاءمة لغرض الحفاظ على الأرواح والحفاظ على البيئة.

لايجوز للمورد ان يعرض أو يقدم وعود من أن التأثير على موظفي CRS في عمليات الشراء للسلع والخدمات .

لقد قرأت جميع فقرات القواعد السلوكية الخاصة بالجهات التي تقوم بتوفير الخدمات لـ منظمة CRS وادركت فحوى هذه القواعد. وادرك تماما ان اية خروقات لهذه التعليمات والمعايير السلوكية غير مسموح بها وقد تؤدي الى انتهاك او خرق شروط العمل مع المنظمة وانا اقر واتعهد بانني التزم بهذه القواعد . ووقعت ادناه . كما اقر واتعهد بانني لن اقوم بتسديد اية مبالغ او منافع مباشرة او غير مباشرة الى منتسبي وموظفي المنظمة بصدد الاتفاقيات والعقود التي ابرمها مع منظمة CRS.

اسم الشركة :

اسم الممثل والتوقيع :

التاريخ :



ATTACHMENT (2) CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Preamble

This Supplier Code of Conduct is applicable to, and binding upon, all Catholic Relief Services’ suppliers, service providers, and consultants in service to CRS.

CRS is committed to the Code of Conduct and suppliers are expected to comply with these regulations, except when donor requirements, such as the [UN Supplier Code of Conduct](#) and [Global Fund’s Code of Conduct for Suppliers](#), supersede this code. Consequently, ethical business standards shall govern all transactions. Suppliers must be aware of situations and circumstances requiring prudent action, including the following:

Forced Labor: CRS requires its suppliers to prohibit forced, bonded and involuntary prison labor. Suppliers shall not require workers to lodge “deposits” or their identity papers with their employer or any recruiting agency. Workers shall be free to leave their employer at any time, given reasonable notice.

Child Labor: CRS requires that its suppliers do not recruit or employ children, as defined by the law of the country or countries where work takes place. Suppliers shall not employ children under age 18 at night or subject them to hazardous working conditions.

Fair Wages: CRS requires that its suppliers pay wages and benefits that meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards. Suppliers shall pay wages in legal tender and in regular intervals. Deductions from wages shall only be permitted under conditions and to the extent prescribed by the applicable law, regulations or collective agreements. Suppliers shall inform their workers of such deductions at the time of each payment. Suppliers shall provide all workers with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages, before they enter employment.

Working Hours: CRS requires that the working hours provided by suppliers comply with national laws and collective agreements. Overtime work must be voluntary.

Healthy, Safe and Hygienic Conditions: CRS requires that its suppliers ensure that all working and, where applicable, living environments are safe and healthy. Suppliers shall take adequate steps to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work. Suppliers shall provide access to clean toilet facilities and potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage.

Anti-Discrimination: CRS requires that its suppliers do not discriminate in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement on the basis of race, class, national origin, religion, age, disability, sex, or political affiliation.

Freedom of association and right to employee representation: CRS requires its suppliers to recognize workers’ right to freely form and join organizations of their own choosing.

Harsh or Inhumane Treatment: CRS suppliers shall treat all CRS’ staff, program participants and community members with whom they have contact with as a result of this contract with respect, actively prevent harassment, abuse and exploitation, and ensure they do no harm to the communities in which CRS works. This includes sexual harassment and abuse, which is a specific type of harassment and abuse which may include unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, or other verbal or physical contact of a sexual nature.

Environment: At minimum, CRS requires its suppliers to comply with all applicable laws and regulations relating to environmental impact. Suppliers, wherever possible, shall support a precautionary approach to environmental matters and undertake initiatives to promote greater environmental responsibility.

Where speed of deployment is essential in saving lives, CRS will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

The supplier shall not offer, promise, or attempt to influence CRS employees in the procurement for goods and services.

I have carefully read CRS’ Supplier Code of Conduct and understand it. I am aware that any deviations to the ethical standards listed above are not allowed in any procurement transactions. Failure to abide by supplier code of conduct may constitute breach of my contract with CRS, and my signature below acknowledges my understanding and agreement.

I understand and confirm that no personnel of CRS have received or will be offered any direct or indirect benefit arising from any agreements I sign with CRS.

Company Name

Representative Name and Signature

Date